



II CONGRESO INTERNACIONAL DE LITERATURAS Y CULTURAS ANDINAS
Caminan los Andes: viajeros, forasteros, migrantes y desplazados
Tras los pasos de Elena Altuna

1

Modalidad virtual.

Página Web:

<http://jornadascongresos.fhycs.unju.edu.ar/congresoandino/>

PROGRAMA

15 al 19 de noviembre de 2021

Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy
Argentina

HORARIOS EXPRESADOS EN EL USO HORARIO ARGENTINO

LUNES 15**09:30 a 11 horas**

Mesa 1: Estudios performáticos en el mundo andino: acción, oralidad, música, canto, danza- Parte 1.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83697576115>

ID de reunión: 836 9757 6115

Código de acceso: 210978

MESA 2: Estudios coloniales en los Andes.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/81312278156>

ID de reunión: 813 1227 8156

Código de acceso: 734045

Mesa 3: Tejidos, imágenes, memorias como formas “otras” de conocimiento

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83733998489>

ID de reunión: 837 3399 8489

Código de acceso: 969072

11,30 A 13 horas

MESA 4: Estudios performáticos en el mundo andino: acción, oralidad, música, canto, danza- Parte 2.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/82766821309>

ID de reunión: 827 6682 1309

Código de acceso: 806341

MESA 5: Vigencia de la obra antropológica y literaria de José María Arguedas- Parte 1.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/87618703309>

ID de reunión: 876 1870 3309

Código de acceso: 835861

MESA 6: Aproximaciones a la escritura de Gamaliel Churata.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/82888200765>

ID de reunión: 828 8820 0765

Código de acceso: 377222

13 horas

El Hombre Cóndor. Espíritu viviente del aire, Grupo: El Colectivo Teatro.

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>



17 A 18 horas

ACTO DE APERTURA

Decano de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (UNJU): César Arrueta

Decana de la Facultad de Humanidades (UNSA) Emiliana Catalina Buliubasich

Decano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas (UNMSM) Gonzalo Espino (FLYCH –UNMSM)

Vice rectora del Instituto de Educación Superior N° 2, Tilcara, Jujuy: Silvia Mena

Saludo de la representante del Comité Organizador: Florencia Raquel Angulo Villán

Canto y música: Mónica Pantoja y Marcos Rodríguez Relata: Silvia Torres

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>

19 A 21 horas

CONFERENCIAS INAUGURALES

El huajcho y la malva en la poesía oral andina

María Eduarda Mirande (*Universidad Nacional de Jujuy, Argentina*)

-Canto de coplas a cargo de Mariel Quintana-

Sujetos itinerantes transandinos y translingüismo andino

Julio Noriega Bernuy (Knox College, Estados Unidos)

Coordina: Gabriela Núñez Murillo (Pontificia Universidad Católica del Perú, Perú)

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89268709057>

ID de reunión: 892 6870 9057

Código de acceso: 805734

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU:

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>



MARTES 16

9,30 a 11 horas

MESA PANEL 1: *Rede de Estudos Andinos del Brasil: perspectivas teóricas y críticas sobre literaturas y culturas andinas y amerindias*. Primera parte. Red de Estudios Andinos, Brasil.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89434816664>

ID de reunión: 894 3481 6664

Código de acceso: 581153

MESA PANEL 2: *Escritos en los pasadizos*. Literatura del área cultural sur chilena y argentina en el siglo XXI. Universidad Nacional de Comahue, Argentina.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/85398837748>

ID de reunión: 853 9883 7748

Código de acceso: 792697

MESA PANEL 3: *Mapa, tierra y salud en memorias de los pueblos de los Andes y del Gran Chaco*. Poéticas migrantes y políticas de la memoria en la literatura y la cultura latinoamericanas (2005-2018). Universidad Nacional de Salta. Argentina.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/84275051932>

ID de reunión: 842 7505 1932

Código de acceso: 684626

11,30 a 13 horas

Conversatorio con artistas participantes en la muestra colectiva *Apacheta: caminan los Andes*.

Coordinan: Viviana Cortés y Jorgelina Balut

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83866184962>

ID de reunión: 838 6618 4962

Código de acceso: 534518

13 horas

Muestra virtual de poesía: *“Esto”*, de Marisa Aldana Tinte

Entrevista a Josefina Aragón *“Las abuelas que siguen curando”*, de Edith Nina (Instituto de Educación Superior N° 2) y Luciana Arriaga (Universidad Nacional de Salta)

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU:

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>



17 a 18,30 horas

MESA 7: Vigencia de la obra antropológica y literaria de José María Arguedas- Parte 2.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/85388846480>

ID de reunión: 853 8884 6480

Código de acceso: 134345

MESA 8: Estudios de género en los Andes: cuerpos migrantes, feminismos comunitarios, archivos trans e indígena.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83471808028>

ID de reunión: 834 7180 8028

Código de acceso: 771840

MESA 9: Desplazamientos, traducciones y violencias urbanas en la literatura boliviana.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89488972391>

ID de reunión: 894 8897 2391

Código de acceso: 033555

19 horas

CONFERENCIAS

El canto quechua contemporáneo.

Carlos Huamán López (Universidad Nacional Autónoma de México, México)

Intermedio: *Carnaval de Tambobamba* en la voz de Miriam Ccente.

Modalidad en discursos orales en quechua jujeño.

Marcelo Zapana (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

Coordina: Claudia Rodríguez Monarca (Universidad Austral, Chile)

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/82343826068>

ID de reunión: 823 4382 6068

Código de acceso: 409625

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU:

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>



MIÉRCOLES 17

9,30 a 11 horas

MESA PANEL 4: *Rede de Estudos Andinos del Brasil: perspectivas teóricas y críticas sobre literaturas y culturas andinas y amerindias*. Segunda parte. Red de Estudios Andinos, Brasil.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/81615844569>

ID de reunión: 816 1584 4569

Código de acceso: 233057

MESA PANEL 5: *Cuerpo y pasajes: movimientos físicos, espirituales y textuales*. Grupo de estudios andinos. Instituto de Literatura Hispanoamericana. Universidad de Buenos Aires, Argentina.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83317872814>

ID de reunión: 833 1787 2814

Código de acceso: 833573

MESA PANEL 6: *Entre las primeras naciones y hoy*. Literatura del área cultural sur chilena y argentina en el siglo XXI, FAHU, Universidad Nacional de Comahue, Argentina.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/85735738323>

ID de reunión: 857 3573 8323

Código de acceso: 018842

11,30 a 13 horas

PANEL ESPECIAL: *Tras los pasos de Elena Altuna. Recorridos, semblanzas y afectos*.

“Elena Altuna: retórica del desagravio. Un testimonio”

Gonzalo Espino Relucé (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

“Elena y los viajes”

Andrea Ostrov (Universidad de Buenos Aires, CONICET, Argentina)

“Huayno lento”

Julio Schwartzman (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Perfil de Elena Altuna en Academia.edu

Presenta: Vanina Teglia (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Coordina: Betina Sandra Campuzano (Universidad Nacional de Salta, Argentina)



Acceso a través de Zoom
Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/82353123135>
ID de reunión: 823 5312 3135
Código de acceso: 216592

17 a 18:30 horas

MESA 10: Poéticas indígenas: traducción, oralidad y escritura - Parte 1.

Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/86521980246>
ID de reunión: 865 2198 0246
Código de acceso: 022001

MESA 11: Educación, Infancias y Juventudes en la Literatura: traducciones y mundo andino –Parte 1.

Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/83194874966>
ID de reunión: 831 9487 4966
Código de acceso: 809401

MESA 12: Etnografía y Estudios lingüísticos en los Andes.

Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/81703820842>
ID de reunión: 817 0382 0842
Código de acceso: 105732

19 horas

CONFERENCIAS

Sami kirki. Canto a los alimentos sagrados.

Elvira Espejo (Museo Nacional de Etnografía y Folklore en La Paz, Bolivia)

Escritos etnográficos como literatura: Antero Peralta Vásquez, Walaycho.

Ladislao Landa (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Universidad Federal de Integración Latinoamericana, Brasil)

Coordina: Radek Sánchez Patzy (Instituto Interdisciplinario Tilcara, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires)

<https://us02web.zoom.us/j/82696082127>
ID de reunión: 826 9608 2127
Código de acceso: 459273

Transmisión por el canal de YouTube <https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>



JUEVES 18

11,30 horas

Etnografía y Cine. Proyección de cortometrajes y diálogo con Martin Lienhard (Universidad de Zurich, Suiza) y Charo Tito (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

Coordina: Jimena Néspolo (CONICET, Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83676289561>

ID de reunión: 836 7628 9561

Código de acceso: 784684

13 horas

Un viaje a través de la imagen: recreación del estilo Guamán Poma. Exposición Audiovisual, de Darío Franco Julián y Carmen Leonor Carrizo (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU:

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>

17 a 18,30 horas

MESA 13: Poéticas indígenas: traducción, oralidad y escritura- Parte 2

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/84520103513>

ID de reunión: 845 2010 3513

Código de acceso: 598045

MESA 14: Poéticas andinas: continuidades y rupturas.

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/86399126829>

ID de reunión: 863 9912 6829

Código de acceso: 469867

MESA 15: Educación, Infancias y Juventudes en la Literatura: traducciones y mundo andino -Parte 2-

Unirse a la reunión Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/86409238547>

ID de reunión: 864 0923 8547

Código de acceso: 210204



19 horas

CONFERENCIAS

Mamaquilla Los hilos (des)bordados de la guerra; memoria, mujeres y desplazamiento.

Karen Bernedo (Universidad Científica del Sur, Perú)

Otra modernidad es posible: Arguedas y la heterogeneidad andina.

Carlos García-Bedoya Maguiña (UNMSM – Perú)

Coordina: Cristina Fangmann (Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina)

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89296619985>

ID de reunión: 892 9661 9985

Código de acceso: 704775

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU:

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>



VIERNES 19

9,30 a 11 horas

MESA PANEL 7: *Chaka runas, hombres y mujeres puentes. Caminantes y traductores de cultura.* Ayllu de Estudios Andinos.

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/84474838334>
ID de reunión: 844 7483 8334
Código de acceso: 848206

11,30 a 13 horas

MESA 16: Palabra y naturaleza:
ecopoesía

Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/81595619000>
ID de reunión: 815 9561 9000
Código de acceso: 332891

MESA 17: Migraciones, filiaciones y
violencia política

Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/84825050944>
ID de reunión: 848 2505 0944
Código de acceso: 028996

+

MESA 18: Literatura y política:
migraciones y proyectos de nación

Unirse a la reunión Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/87457597352>
ID de reunión: 874 5759 7352
Código de acceso: 236870

13 a 14:30 horas

MESA PANEL 8: *Sujetos Andinos en escena* (Instituto de Letras de la Universidade Federal da Bahia (UFBA). Rede de Estudos Andinos, Brasil

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/87192009989>
ID de reunión: 871 9200 9989
Código de acceso: 153052



16,30 a 18,30 horas

ARCOÍRIS DE LA POESÍA LATINOAMERICANA

Juan de Dios (poeta wichí); Fredy Roncalla, Percy Borda, Gloria Cáceres, Ugo Carrillo, Washington Córdova, Dida Aguirre (poetas quechuas); Estela Gamero, Juan Carlos Mamani, Brigida Huahualuque, Alan Mamani Mamani, Pio Mamani Chambi (poetas aymaras); Dina Ananco (poeta awajún); Pablo Jacinto Santos (poeta Ashaninka), Leonel Lienlaf (poeta mapuche)
Coordina: Ana Lía Miranda

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83277587172>

ID de reunión: 832 7758 7172

Código de acceso: 890265

19 horas

CONFERENCIA DE CIERRE

Sujetos caminantes en la narrativa andina.

Aymarà de Llano (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Coordina: Florencia Angulo Villán (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)

Intermedio: Saludo danzante a cargo del danzaq Apu Maldito de Apurímac.

ACTO DE CIERRE

Betina Sandra Campuzano (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

Mauro Mamani Macedo (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

Acceso a través de Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/85621271277?pwd=QzNjZTcrcXc2R3I3YThBK2lBd0J1dz09>



ID de reunión: 856 2127 1277

Código de acceso: 799140

Transmisión por el canal de YouTube de la FHYCS.UNJU:

<https://youtube.com/c/FacultaddeHumanidadesyCienciasSocialesUNJU>

DETALLE DE MESAS y PANELES

LUNES 15

9,30 a 11 horas

Mesa 1: Estudios performáticos en el mundo andino: acción, oralidad, música, canto, danza - Parte 1

Coordina: Jorgelina Balut

Cuerpo ritual, una oralidad que danza en la procesión de 24 horas de Qoyllurit'i, de *Hildy Quintanilla Ocampo (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Corporalidades y *performances* estéticas en el NOA: discurso pictórico de los ángeles arcabuceros, de *Vanesa Civila-Orellana, Álvaro Patricio Villarrubia Gómez y Omar Eduardo Vásquez (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

La bajada de los diablos -Uquia- la construcción de un patrimonio cultural andino moderno, de *Jorgelina Balut y Analía Miranda (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

Discurso danzante. Identidad, música y ritmo en los Andes, de *Betina Roxana Luz Rueda (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*



Festividad de las cruces en Paria, Huaraz, Perú: Un proceso dinamizador de la participación comunitaria, de *Rufa Olórtegui Mariño y Macedonio Villafán Broncano (Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo Huaraz, Perú)*

Mesa 2: Estudios coloniales en los Andes

Coordina: Vania Odaly Mamani Quispe

Representaciones cartográficas: Construcción del territorio desde la *Relación* de Titu Cusi Yupanqui, de *Vania Odaly Mamani Quispe (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Escrituras ópticas y visualidad en *Nueva crónica y buen gobierno* de Felipe Guamán Poma de Ayala, de *Silvana López (Universidad de Buenos Aires, Argentina)*

El falso Inca, entre la crónica y la novela, de *Rafael F. Gutiérrez (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Pasquines revoltosos: revisar el testimonio, de *Catalina Sánchez (CONICET, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)*

Mesa 3: Tejidos, imágenes, memorias como formas “otras” de conocimiento

Coordina: Ana Britos Castro

Color, imágenes y sentidos en la estética textil vallista, de *Ruth Noelia Cruz (Universidad Católica de Salta, Sede Jujuy, Argentina)*

Textiles y corporalidad: la actividad creativa textil como una forma de aproximarnos a las ideas estéticas andinas, de *Irene Coccio Rojas (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)*

Las minkas de la voz. Ecos literarios, edades artísticas y resonancias plásticas en las literaturas de la oralidad, de *Jhonatan Joel corzo Livano (Universidad Nacional de San Agustín, Perú)*



Imagen y poesía en la neovanguardia andina: una propuesta de apertura de los umbrales estéticos, de *Giovanna Iubini Vidal* (Universidad Austral de Chile, Chile)

Hacia un horizonte político pluricultural. Complementariedad política y reciprocidad como prácticas descoloniales, de *Ana Britos Castro* (CONICET, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

11,30 a 13 horas

Mesa 4: Estudios performáticos en el mundo andino: acción, oralidad, música, canto, danza- Parte 2

Coordina: Dionicia León Soncco

La memoria del migrante: un análisis del huayno *Expreso Puquio* - Pérez Albela, de *Eddy Rafael Santiago Huamani* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

El mito y la música en los ritos andinos en la narrativa de José María Arguedas, de *Ynés Alcántara Silva* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

Una propuesta interpretativa a los orígenes de la muliza, de *David Elí Salazar Espinoza* (Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, Perú)

Tinkuy: El pukllay taki y el huayno, de *Dionicia León Soncco* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

Rap takita nisqanta (versos de rap): las poéticas de la resistencia andina en el rap en quechua andino, de *Lina Antonella Gutierrez Khuncher* (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)



Mesa 5: Vigencia de la obra antropológica y literaria de José María Arguedas- Parte 1

Coordina: Fernanda Belén Fernández Civalero

El arte poética de José María Arguedas: música, danza y lengua, de *Jorge Monteza Arredondo (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Danzar es resistir: una lectura antropológica-literaria de *La agonía de Rasu-Ñiti* de J. M. Arguedas, de *Josefina Corro (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

Caminos, ríos y cercos: símbolos de la resistencia cultural en la obra de José María Arguedas, de *Fernanda Belén Fernández Civalero (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

Dualidad antagónica cultural: El yo poético de *Katatay* frente a lo occidental, de *Johanna Gabriela Marcos Jota, Gladys Chambilla Aleluya y Lucía Choquecahua Armuto (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Performance del willakuy andino en las estrategias de autorepresentación de Arguedas, de *Juan Escobar Alborno (Universidad de Granada, España)*

Mesa 6: Aproximaciones a la escritura de Gamaliel Churata

Coordina: Lucila Fleming

“Epopeya del qe buelbe”: la poesía neoindia de Gamaliel Churata, de *Alex Hurtado Lazo (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Las alianzas demoniacas: sobre sentido de lo animal en la poética de Gamaliel Churata, de *Cesar Augusto López Nuñez (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Khirkhilas de la sirena: poetizando el mundo audible andino, de *Ana Lía Miranda (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*



El conjunto textual “Tojiras” de Gamaliel Churata: entre los microrrelatos y los *ichik willakuy*, de *Erick Rony Vásquez Guevara* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

MARTES 16

9,30 a 11 horas

PANEL 1: Rede de Estudos Andinos del Brasil: perspectivas teóricas y críticas sobre literaturas y culturas andinas y amerindias. Primera parte (Rede de Estudos Andinos)

Coordinan: **Carla Dameane Pereira de Souza** (Universidade Federal da Bahia, Brasil) y **Romulo Monte Alto** (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

Sonoridade onomatopeica, sonoridade pura e agenciamento xamânico na poesia de Humberto Ak’abal, de *Alice Lamounier Ferreira* (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

La entrevista y la autoficción en Oswaldo Reynoso y Rubem Fonseca, de *Lara Mucci Poenaru* (Fundação Centro de Ciências e Educação Superior a Distância do Estado do Rio de Janeiro, Brasil)

Las travesías afroandinas en Crónica de músicos y diablos (1991) de *Gregorio Martínez*, de *Juan Manuel Olaya Rocha* (Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil)

La memoria del libro en “El abismo iletrado de unos sonidos” de Pedro Lemebel, de *Juan José Magán Joaquín* (Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil)

Identities, racismo, objetificação em Ayar: la leyenda de los incas (2020), de *Maria Adriana da Silva Azevedo* (Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil)



PANEL 2: “Escritos en los pasadizos”. Proyecto “Literatura del área cultural sur chilena y argentina en el siglo XXI”, Universidad Nacional de Comahue, Argentina.

Coordinadora: **Gabriela Espinosa**

De tránsitos y reclusiones: Cuando tenga tiempo de Clara Vouillat y La voz de la casa. Ejercicios para vivir el confinamiento de Rosabetty Muñoz, de *Gabriela Espinosa (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Un descarnado territorio: el asado de bacon de Maha Vial, de *Noelia Soriano Burgués (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Los tránsitos en El Paso del Diablo (2004) de Pavel Oyarzún Díaz, de *Amparo Martín de la Canal (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Superhéroes a ambos lados de la Cordillera: entre la tradición y lo moderno, de *Matías Sigot (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Escribir el sur: entre Chile y Argentina, de *Laura Pollastri (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

PANEL 3: Mapa, tierra y salud en memorias de los pueblos de los Andes y del Gran Chaco. Proyecto “Poéticas migrantes y políticas de la memoria en la literatura y la cultura latinoamericanas (2005-2018)”, Universidad Nacional de Salta, Argentina.

Coordinan: **Estela Josefina Picón y Luciana Arriaga**

Kallawayas: itinerancia y equilibrio entre los existentes, de *Luciana Arriaga (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

La potencia de lo colectivo: voces de las mujeres del Gran Chaco, de *Maidana, Melania Sol (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*



Los silencios impuestos y sus emergentes rupturas: análisis crítico discursivo de testimonios de la masacre de La Bomba, de *María Jimena Rocha (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Peste y masacres en testimonios qom: agentividad e inacusatividad, de *Estela Josefina Picón (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Wichi tha welek, campeadores. Mapas orales en la memoria colectiva wichí, de *Pamela Rivera (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

17 a 18,30 horas

Mesa 7: Vigencia de la obra antropológica y literaria de José María Arguedas- Parte 2

Coordina: Jorge Aguilera López

Todas las sangres un mundo posible, de *Edwin D. Félix Benites y Adonías J. Villa Calderón (Universidad Nacional José María Arguedas, Perú)*

El zorro de arriba y el zorro de abajo: El género híbrido como testimonio de una nueva escritura, de *Eva Castañeda Barrera (Universidad Nacional Autónoma de México, México)*

Arguedas y Vallejo: vanguardia, crítica e identidad en la poesía peruana, de *Jorge Aguilera López (Universidad Nacional Autónoma de México, México)*

Locura y misticismo en la novela *Todas las sangres* de José María Arguedas, de *Charo Tito (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Retóricas antropoficcionales: la cosmovisión y la cosmovivencia en la narrativa de José María Arguedas, de *Alejandro Mautino Guillén (Universidad Nacional Mayor de San Marcos/ Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, Perú)*



Mesa n°8: Estudios de género en los Andes: cuerpos migrantes, feminismos comunitarios, archivos trans e indígena

Coordina: Matías Graneros

Museo Travesti del Perú de Giuseppe Campuzano: un nuevo discurso migrante, de María Sofía de la Vega (Centro de Investigaciones Sociales, Instituto de Estudios Superiores, CONICET, Argentina)

Imaginario transfronterizo: la memoria de la sexualidad indígena en la narrativa shipiba Ani Sheati, de María Nalrizete da Silva Costa y Gonzalo Espino Relucé (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

Voces del feminismo comunitario en el Abya Yala, de Marcia Muriel Manino (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

Irrupciones en el mundo andino: continuidades para un pachakutiy marica, de Lourdes Macchias y Matías Graneros (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

Desde Brujas hasta sanadoras, el recorrido de estas nociones durante el Período Colonial, de Mendoza Laura Elizabeth (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)

19

Mesa 9: Desplazamientos, traducciones y violencias urbanas en la literatura boliviana

Coordina: Magdalena González Almada

Espacio y memoria en Reconstrucción de Rodrigo Urquiola Flores, de María José Daona (CONICET, Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Nacional de Tucumán, Argentina)

Intersección entre historia y literatura: la Guerra del Chaco en Hablar con los perros de Wilmer Urrelo, de Magdalena González Almada (CONICET, Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)



Fantasmas asesinos y la narrativa andina policial alternativa, de Gabriel Hernández Soto (Universidad Autónoma Metropolitana - Iztapalapa, México)

De la letra al cine: la crónica andina de Víctor Hugo Viscarra, de Pablo Torres y Marisa Valdera (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

Creación de un género literario como gesto estético en la novela Illimani Púrpura de Juan Pablo Piñeiro, de Sofía Pellicci (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

El abigarramiento lingüístico: frente cultural en la poética literaria boliviana actual, de Leila J. Ovando y Patricia N. Ovando (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

MIÉRCOLES 17

9,30 a 11 horas

PANEL 4: Rede de Estudos Andinos del Brasil: perspectivas teóricas y críticas sobre literaturas y culturas andinas. Segunda Parte (Rede de Estudos Andinos)

Coordinan: **Carla Dameane Pereira de Souza** (Universidade Federal da Bahia, Brasil) y **Romulo Monte Alto** (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)

Oráculo andino en la poesía de Boris Espezúa Salmón: ecos arguedianos, de Ligia Karina Martins de Andrade (Universidad Federal de Integración Latinoamericana, Brasil)

Vivir y luchar: Relatos de violencia en el Perú Andino, de Jirlaine Costa dos Santos (Universidade Federal da Bahia, Brasil)

La Virgen y el Cerro: Aproximaciones oníricas en los Andes centrales peruanos, de Luis Miguel Ojeda Huaynalaya (Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil)



Imágenes que narran: memoria, testimonio y activismo intelectual en *Nuevo coronavirus y buen gobierno. Memorias de la pandemia de Covid-19 en Perú* (2021), de Edilberto Jiménez Quispe, de *Carla Dameane Pereira de Souza* (Universidade Federal da Bahia, Brasil)

PANEL 5: Cuerpo y pasajes: movimientos físicos, espirituales y textuales (Grupo de estudios andinos. Instituto de Literatura Hispanoamericana. Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Coordina: **Emilia Artigas**

Peregrinos andinos. El *kimichu* y su acompañante en *Los ríos profundos* (1958) de José María Arguedas, de *Silvia Marcela Graziano* (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

Jugos dañados del San Pedro: experimentalismo e intoxicación en *La violencia del tiempo* de Miguel Gutiérrez, de *Matías Di Benedetto* (CONICET, Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

El *Boletín Titikaka*, una revista en migración, de *María Lucila Fleming* (CONICET, Universidad Nacional de Salta, Argentina)

Recorridos, trazos y violencia en *Persona* de José Carlos Agüero, de *María Emilia Artigas* (CONICET, Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

PANEL 6: “Entre las primeras naciones y hoy”. Proyecto “Literatura del área cultural sur chilena y argentina en el siglo XXI”, Universidad Nacional de Comahue.

Coordina: **Valentina Natalini**

(Des)bordes en la poesía de Ivonne Coñuecar y Rodolfo Hlousek Astudillo, de *Aixa Valentina Natalini* (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)



“El espíritu de Lautaro”, el canto en la poesía de Leonel Lienlaf, de *Ailen Martínez (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Los tránsitos de la memoria en el poema “Sueño Azul” de Elicura Chihuailaf, de *Carolina Vazquez (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Memorias del Convn Traitraico Leufú1, de *Romina Otarola (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)*

Resonancias de la figura de José María Arguedas en la literatura mapuche contemporánea, de *Silvia Mellado (Universidad Nacional del Comahue, CONICET, Argentina)*

17 a 18,30 horas

Mesa 10: Poéticas indígenas: traducción, oralidad y escritura - Parte 1

Coordina: Juan Manuel Díaz Pas

22

Variaciones de Cajamarca en la literatura indígena del Gran Chaco argentino, de *Juan Manuel Díaz Pas (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Traducción y equivalencia. José María Arguedas (1966) y Gerald Taylor (1987) frente al *Manuscrito de Huarochirí, de Magdalena Suárez Pomar (Universidad de Buenos Aires, Perú)*

Dos vertientes de la poesía quechua escrita en el proceso de su desarrollo: la traducción y no traducción, de *Óscar Huamán Águila (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Traducción y Reescritura en *Yanakuna* de Jesús Lara, de *Alejandra Lamas- (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)*

Jesús Lara y la revalorización de la literatura quechua, de *Fabrizio Ernesto Borja (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

Rememorar y traducir lejos de la patria: Inca Garcilaso, de *Vanina María Teglia (CONICET, Universidad de Buenos Aires, Argentina)*



Mesa 11: Educación, Infancias y Juventudes en la Literatura: traducciones y mundo andino –Parte 1-

Coordina: María José Bautista

“El hada coya” y “El torito”. Tinkuy de elementos culturales andinos y occidentales en dos cuentos infanto-juveniles de Jujuy, de *María José Bautista (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

La traducción del aimara de *El Principito* desde el aimara de Huancané, de *Alan Ever Mamani Mamani (Universidad Nacional del Altiplano, Perú)*

La narrativa quechua de Víctor Tenorio. Una aproximación narratológica, de *Natividad Angelica Quispe Quispe (Universidad Nacional de San Agustín, Perú)*

Mesa 12: Etnografía y Estudios lingüísticos en los Andes

Coordina: Yolanda Julca Estrada

El trabajo etnográfico de Luis Soria Lens con textos de la tradición oral aymara, de *Rogelia Ana Huanca Alcalá (Universidad Mayor de San Andrés, La Paz-Bolivia)*

La demografía y su relevancia en los estudios etnográficos. El caso de la comunidad aborigen de Coranzulí, de *Lorena Claudia García (CONICET, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)*

Metáforas, antonimias y refranes en aimara: La creatividad con palabras compuestas, de *Marco Antonio Lovón Cueva (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Los enunciados de la adivinanza quechua presentan aparente contenido referencial sexual o erótico, de *Luis Lucio Jas Tello, Nicolás Cuya Arango y Wilmer Rivera Fuentes (Universidad Nacional San Cristobal de Huamanga, Ayacucho, Perú)*



La Mama Rayguana en el mito y la filología, de *Yolanda Julca Estrada* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos / Universidad Nacional Federico Villareal, Perú)

JUEVES 18

17 a 18,30 horas

Mesa 13: Poéticas indígenas: traducción, oralidad y escritura- Parte 2

Coordina: Juan Pio Mamani Chambi

La Revolución y la Máquina de Escribir: Manuel Llamojha Mitma y la Indigenización de la escritura, de *Walther Maradiegue* (Universidad Libre de Berlín, Alemania)

Características y propósitos en los cuentos orales aimaras, de *Juan Pio Mamani Chambi* (Universidad Peruana Unión, Perú)

El Huarácuy en la literatura oral de Huánuco, de *Gino Damas Espinoza* (Universidad Nacional Hermilio Valdizán, Perú)

Una aproximación a la reconstrucción discursiva en la cosmovisión andina de los relatos orales *La cabeza voladora* y *Qaccqa*, de *Lisbett Ariana Cueva Ramos* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

La consciencia estética en *Sonqap Jawiinín. Umapa Jamutaynin. Runap Kutipakuynin* de Kusi Paucar, de *Edwin Chillce Canales* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)



Mesa 14: Poéticas andinas: continuidades y rupturas

Coordina: Lucila Fleming

Decolonialidad y Cosmovisión Andina en el Poemario *T'aniwi de Niel Palomino*, de *Alina Yovana Huamaní Salazar* (Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, Perú)

Rumi Maki desde tres modalidades escriturales, de *César Coca Vargas* (The Graduate Center - City University of New York, Perú)

Lo carnavalesco en la narrativa de Antero Peralta Vásquez en *Chirapu* (1928), de *Edgar Genaro Deza Alejo* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

El ritmo interior-afectivo en dos poemas de Alejandro Peralta, de *Sergio Luján Sandoval* (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

Mesa 15: Educación, Infancias y Juventudes en la Literatura: traducciones y mundo andino –Parte 2-

Coordina: María José Bautista

Mundo sobre mundo: alteridad andina y cuerpos en tránsito en la escritura de Liliana Bodoc, de *Valeria Ruth Abigail Sebastián* (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)

Ficcionalización de juventudes en escritura bolivianas contemporáneas, de *Florencia Rossi e Hina Ponce* (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

La educación intercultural bilingüe en los colegios secundarios rurales en el norte salteño, de *Luis F. Ovando y Beatriz C. Ovando* (Universidad Nacional de Salta, Argentina)

La moral andina en los estudiantes de la Facultad de Ciencias de la Educación, de *Anatolio Huarcaya Barbarán* (Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, Perú)



Proceso creativo de *El hombre cóndor: espíritu viviente del Aire*. Iván Santos Vega, Fabiola Vilte y Bernardo Brunetti (El Colectivo Teatro, Jujuy, Argentina)

VIERNES 19

9,30 a 11 horas

PANEL 7: Chaka runas, hombres y mujeres puentes. Caminantes y traductores de cultura (Ayllu de Estudios Andinos)

Coordina: **Mauro Mamani Macedo**

Chaka runa: gente puente en la poesía quechua, de *Mauro Mamani Macedo (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)*

Tejer memorias en tiempos de pandemia: Tránsitos del willakuy en una ciudad al sur de los Andes, de *Florencia Angulo Villán (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

Trajinar y traducir: penas, injusticias y solidaridades en las crónicas y los testimonios de Edilberto Jiménez Quispe, de *Betina Sandra Campuzano (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Los sentidos de un viaje al territorio arguediano, de *Romulo Monte Alto (Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil)*

11,30 a 13 horas

Mesa 16: Palabra y naturaleza: ecopoesía

Coordina: **Daniela Elvira Arrueta**

La ecocrítica o la representación de la naturaleza en las oralituras andinas, de *Javier Rodrizales (Universidad de Nariño, Colombia)*



Entre el vuelo y canto de las aves: Naturaleza y memoria en la poética de Carlos Huaman Lopez, de *Daniela Elvira Arrueta (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

Hacia una retórica andino quechua: el allpa, la muerte y la naturaleza en la poesía de Lily Flores y Dida Aguirre, de *Wendy María Castillo Castillo (Universidad Nacional Mayor de San Marcos/Universidad Nacional Federico Villarreal, Perú)*

Un viaje por la naturaleza, el lenguaje y el canto, de *Nuria Belén Gutiérrez (Universidad Nacional de Jujuy, Argentina)*

La cultura andina en la reciente poesía del NOA, de *Raquel Guzmán (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Mesa 17: Migraciones, filiaciones y violencia política

Coordina: Giovanna Iubini Vidal

“*Ahora que se ha ido ¿quién se encargará de mi pobre vidita?*” Violencia política y migración andina en el discurso de la familia en la narrativa de Feliciano Padilla, de *Giovanna Iubini Vidal (Universidad Austral de Chile, Chile)*

27

El conflicto de lo andino y lo moderno en *Lituma en los Andes*, de *Hernán Hurtado Trujillo (Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac, Perú)*

La narrativa de José Carlos Agüero: filiación, desobediencia y disputas de la memoria en el Perú de Postconflicto Armado Interno, de *Evelyn Inés Zerpa (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

Un estudio de los testimonios etnográficos de *Chungui, violencia y trazos de memoria*, de *Ruth Araceli Mamani y Mabel Fiorela Salica (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*

El caso Ayotzinapa desde el testimonio periodístico: exclusión, marginalidad y desplazamiento indígena, de *María Fernanda Tejada (Universidad Nacional de Salta, Argentina)*



Mesa 18: Literatura y política: migraciones y proyectos de nación

Coordina: Nécker Salazar Mejía

El chifle de la escritora: una propuesta para leer los cuentos de Juana Manuela Gorriti desde una perspectiva andina, de *Ana Gabriela Angulo* (*Universidad Nacional de Jujuy, Argentina*)

Una nueva mirada teórica en la *La quena* de Juana Manuela, de Patricia Noemí Otero (*Universidad Nacional de Jujuy, Argentina*)

Los migrantes en la novela *Jacinto Huillca* de Manuel Robles Alarcón, de Melquiades Aléndez Carrión (*Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú*)

80 años de *El mundo es ancho y ajeno*: una lectura desde el Bicentenario, de Nécker Salazar Mejía (*Universidad Nacional Federico Villarreal/ Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú*)

Las evocaciones de un puriq: el soliloquio y el tópico del retorno en *A la luz del amanecer* (2012) de Edgardo Rivera Martínez, de *Caleb Arias Quispe* (*Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú*)

28

13 horas

PANEL 8: Sujetos Andinos en escena (Rede de Estudos Andinos)

Coordina: **Carla Dameane Pereira de Souza** (Universidade Federal da Bahia, Brasil)

Traduciendo *Vida, Pasión y Muerte del Atoj Antño* (1976), una creación colectiva de Teatro Runa de Bolivia, de *Ana Beatriz Andrade dos Santos Ceuta* (*Universidade Federal da Bahia, Brasil*)

Traduciendo 'Ñi Pu Tremén': Un estudio sobre la historia y resistencia mapuche, de *Bruno Santos Nepomuceno Machado* (*Universidade Federal da Bahia, Brasil*)



Traduciendo *Voces de la Tierra* (2010): Creación colectiva del Teatro Intinerante del Sol, de *Neildes Pereira Aquino dos Santos* (Universidade Federal da Bahia, Brasil)

Traduciendo *Carnaval* (2018), de Miguel Ángel Vallejo Sameshima: fiesta y memoria traumática, de *Sheila J. Rocha* (Universidade Federal da Bahia, Brasil)



organizan:

